

Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 106 (1980)
Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

106e année

No 5/80

6 mars 1980

Société des éditions
des associations techniques
universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des
ingénieurs et des architectes (SIA),

de la Société vaudoise des
ingénieurs et des architectes
(SVIA),

des Sections genevoise,
jurassienne et fribourgeoise de la
SIA,

de l'Association amicale
des anciens élèves de l'EPFL
(Ecole polytechnique fédérale
de Lausanne),

des Groupes romands des
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole
polytechnique fédérale de
Zurich)

et de l'Association suisse des
ingénieurs-conseils (ASIC).

Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et
architectes suisses », tirés à part,
renseignements :

Av. de Cour 27,
CH-1007 Lausanne
Tél. (021) 47 20 98 (mardi et
jeudi, 14 h. à 16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,
ing. EPFZ-SIA,
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA
rédacteur

Impression :

Imprimerie La Concorde
1066 Epalinges

Les manuscrits ne seront rendus
qu'après accord avec la
rédaction

La reproduction même partielle
du texte et des illustrations n'est
autorisée qu'avec l'accord de la
rédaction et l'indication de la
source.

Abonnements

Un an, Suisse Fr. 78.-

Un an, étranger Fr. 84.-

Prix du numéro, Suisse Fr. 5.-

Prix du numéro, étranger Fr. 6.-

Abonnement à prix réduit pour
les étudiants et les membres SIA,
A3E2PL, GEP, ASIC, FAS et
UTS.

CCP : Ingénieurs et architectes
suisses (Bulletin technique de la
Suisse romande),

No 10-5775, Lausanne

Adresser toutes communications
concernant abonnement, vente
au numéro, changement
d'adresse, expédition, etc.
à Imprimerie La Concorde,
case postale 330, 1010 Lausanne.
Tél. (021) 33 31 41.

Régie des annonces

IVA

IVA SA de publicité
internationale
19, av. de Beaulieu
1004 Lausanne
Tél. (021) 37 72 72

Siège central :
Beckenhofstr. 16, 8035 Zurich
Tél. (01) 26 97 40

Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse : Postfach,
CH-8021 Zurich
Tel. (01) 201 55 36

Numéro 7/80

Die Restaurierung der Say-
ner-Hütte. Von *Paul Georg*
Custodis, Mainz 101
Zum Wiederaufbau der Sem-
peroper in Dresden. Von
Wolfgang Hänsch, Dresden 107
Gefahren, Gefährdungsbild
und ein Sicherheitskonzept.
Von *Jörg Schneider*, Zürich 115
Leitung von komplexen Bau-
vorhaben in der Vorberei-
tungs- und Projektierungs-
phase. Von *Hans Knöpfel*,
Zürich und *Alexander*
J. Läkssker, Basel 121

Numéro 8/80

Zur heutigen und zukünftigen
Holzverwendung im
Bauwesen. Von *Ulrich*
A. Meierhofer, Dübendorf 141
Forschungs- und Entwick-
lungsaufgaben beim Bau-
stoff Holz. Von *Jürgen Sell*,
Dübendorf 143
Möglichkeiten des bioziden
Holzschutzes. Von *Erwin*
Graf, St. Gallen 145
Wetterbeanspruchte Holz-
bauteile. Von *Ulrich*
A. Meierhofer, Dübendorf 151

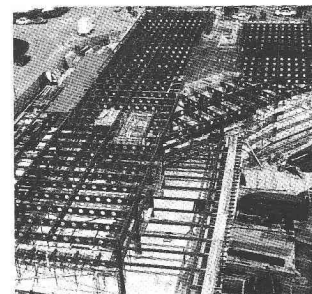
Sommaire

Concours	B17
Carnet des concours	B18
Actualité	B18
Expositions	B18
Bibliographie	B18, 68
Sécurité	
Détection de gaz et pré- vention des explosions, par <i>Werner G. Peissard</i>	53
Gestion énergétique	
Economie d'énergie à l'Hôpital cantonal de Genève	58
Industrie et technique	60
Couplage énergie-chaleur, par <i>Hans-Ulrich Frutschi</i>	65
Le nouveau code/modèle CEB/FIP, par <i>M. Miehle- bradt</i>	66
EPFL	60
Hydraulique	
Rejet d'eau de refroidisse- ment dans le Rhône à Verbois (GE), par <i>Jacques</i> <i>Bruschin</i> et <i>Ouahid Belka- loul</i>	61
Vie de la SIA	
Communications SVIA	B19
Section genevoise	B19
Congrès	B20
Produits nouveaux	B20
Documentation générale	B20

Dans le prochain numéro :

Le traitement des déchets
dans le canton de Vaud

Couverture



Ossature métallique du bâtiment Rolex 3 à Genève

Etat du chantier en juillet 1979.
Maître de l'ouvrage : Montres
Rolex SA Genève.

Mandataires : Architectes : *Jul-
liard & Bolliger*, arch. SIA/FAS;
ingénieur : *H. Naïmi*, D^r ès sc.
techn., ing. dipl. EPF/SIA.

Entrepreneurs : Béton armé : *In-
duni & Cie SA*, Genève; ossa-
ture métallique : *Zwahlen &
Mayr SA*, Aigle.

Afin de permettre l'agrandissement
de ses ateliers de production, de
son volume de stockage et l'éta-
blissement d'une cafétéria, *Mont-
res Rolex SA* procède actuellement
à la construction de l'extension 3
de ses bâtiments de la rue François-
Dassaud à Genève.

Le bâtiment comprend :

- deux étages en sous-sol et le
rez-de-chaussée construits en
béton armé;
- un étage intermédiaire avec
galerie;
- deux étages types, un attique;
- la toiture.

Pour diverses raisons ces étages et
la toiture ont été réalisés en con-
struction métallique stabilisée par
les murs en béton des cages d'escaliers
et d'ascenseurs.

Les éléments constructifs de cette
ossature comprennent essentielle-
ment des colonnes en HE et des
sommiers et solives en profils com-
posés soudés. Les mandataires tant
architectes qu'ingénieurs ont étu-
dié, en collaboration avec l'entre-
preneur, d'une façon particulière-
ment soignée tous les détails
constructifs visibles après la pose
des éléments du second œuvre.

Ainsi par exemple les ailes infé-
rieures des sommiers, poutrelles et
entretôises ont été soudées et meu-
lées car elles resteront apparentes
sous les faux plafonds. Tous les
travaux tant en usine qu'au mon-
tage ont été exécutés avec le souci
constant du respect des tolérances
très strictes imposées par les man-
dataires (verticalité des colonnes
± 8 mm dans tous les sens sur une
hauteur de 18 m environ).

Les planchers ont été construits
traditionnellement avec tôles ner-
vurées et connecteurs de liaison
entre les poutrelles et le béton.

Poids total : 540 tonnes.

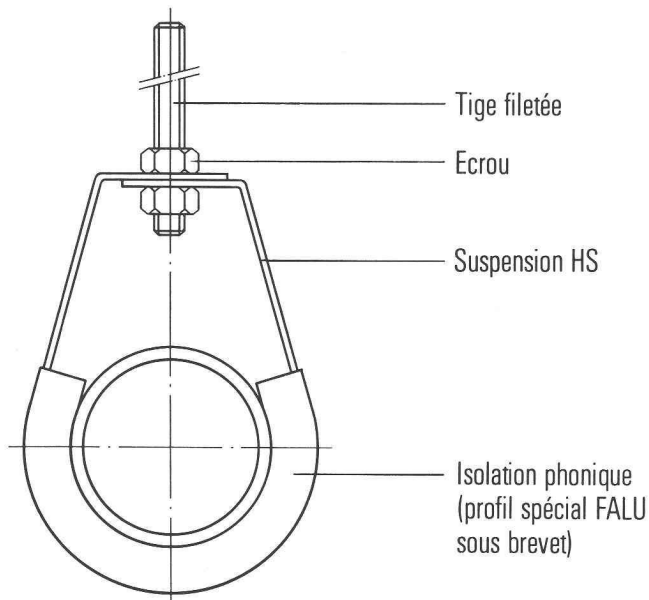
Tôles nervurées : 6100 m².

Goujons : 19 800 pièces.

Durée du montage : 6 mois, paral-
lèlement au bétonnage des étages
et des cages en béton.

NOUVEAU

SUSPENSION HS FALU brevet annoncé avec ou sans isolation phonique



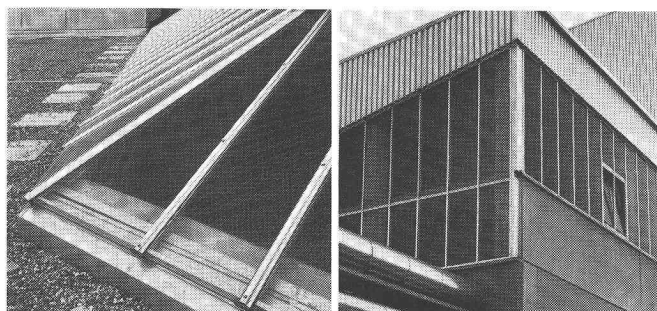
- Montage simple et rapide
- Isolation phonique directement contre le tuyau
Avantage: absorption du bruit sensiblement supérieure
- Hauteur réglable
- Très bonne qualité à prix avantageux

En vente dans le commerce de la branche



K. Fassbind-Ludwig + Cie,
Rickenstrasse
8646 Wagen près Jona SG
Téléphone 055/27 50 16
055/27 83 93

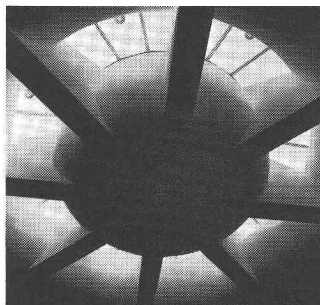
B47



Nos vitrages apportent la solution optimum partout où il faut disposer de lumière naturelle: vitrages simples ou isolants de notre fabrication, montage et garantie compris. Tirez donc parti, dès l'étude d'un projet, de notre vaste expérience !



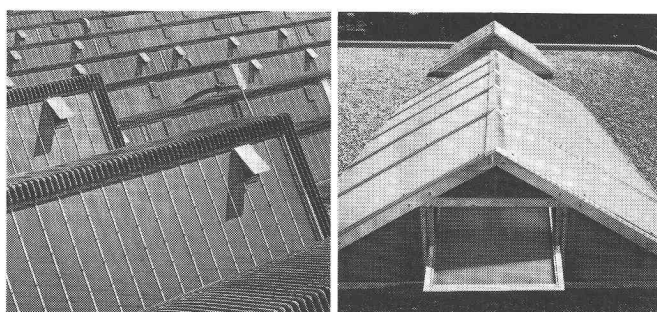
Utilisation optimum de la lumière du jour.



Je tiens à utiliser rationnellement la lumière du jour.

- ☐ Je voudrais recevoir votre documentation complète.
- ☐ Veuillez me téléphoner.

JAS



B463



Siegfried Keller SA

Constructions métalliques · Eléments de construction
22, route de la Maladière · 1022 Chavannes-Lausanne
Tél. 021/35 07 12

Siège à: 8304 Wallisellen

une activité
Unikeller

famafloor
s.a.

Sol plastique sans joint
à base de résine époxyde,
à haute résistance mécanique
et chimique

antidérapant
étanche à l'eau, huile, graisse
anti-poussière
facile à l'entretien

Revêtement
pour industries légères,
laboratoires et bureaux

Revêtement
pour industries lourdes,
entrepôts et garages

Remise en état de fonds
défectueux

1006 LAUSANNE

ch. de Meillerie 6 ☎ (021) 22 98 32/33

Succursale Genève
Chemin des Semailles 38,
1212 Grand-Lancy (GE)
Téléphone (022) 94 77 55

B157

SCHICHTEX
SOUS-TOITURE



Vieux moulin à Schüpfen

Pour **constructions nouvelles**
et pour la rénovation des
bâtiments anciens.

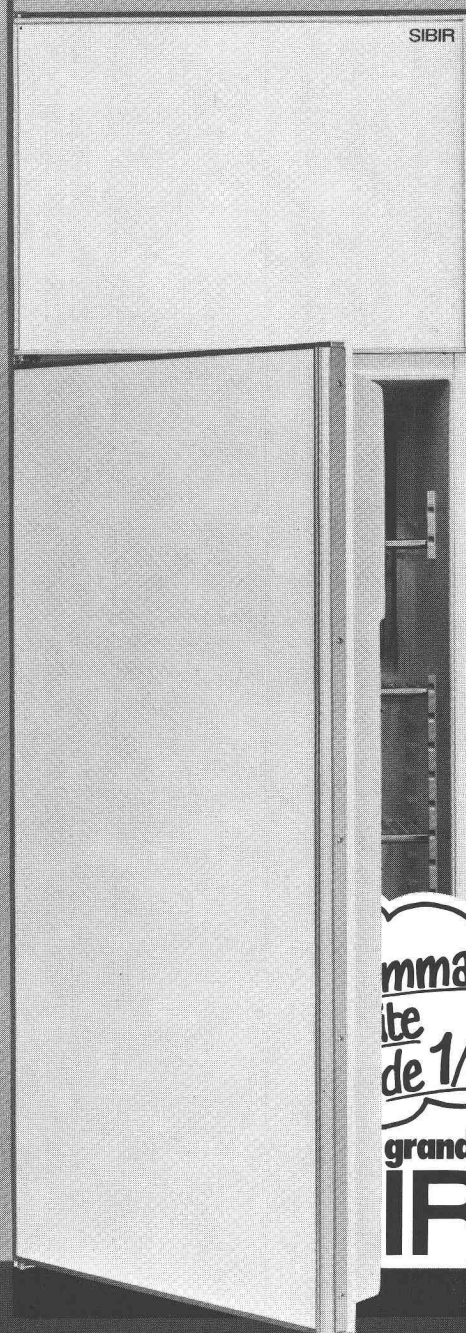
Avec feuille en PVC, lavable.
Longueurs jusqu'à 300 cm. Largeur 62,5 cm.



Bau+Industriebedarf AG
4104 Oberwil/BL Tel. 061 30 40 30

B245

**Voici
la grande
surprise
de SIBIR.**



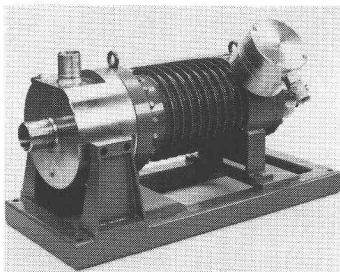
Information
site
de 1/3
grands
IR

B466

POMPES

Pompes pour l'Industrie Nucléaire

- des années d'expérience, de nombreuses références mondiales
- pompes à étanchéité d'arbre pour puissances jusqu'à 1000 kW pour pressions jusqu'à 120 bars et températures jusqu'à 350°C
- pompes à moteurs à rotor noyé, étanches à l'hélium, sans étanchéité d'arbre pour puissances jusqu'à 200 kW
- approuvé par l'ASME, label «N et NPT-stamp»



Rütschi fournit des pompes pour:
Adduction d'eau, évacuation des eaux résiduaires, chauffage, alimentation de chaudières, sanitaire, industrie et artisanat, génie chimique, chimie, industrie du froid, technique nucléaire.

K. Rütschi S.A., Fabrique de pompes
5200 Brugg, tél. 056/41 04 55, télex 54233

RÜTSCHI

9 CH. I

B352



héliographie moderne sa lausanne

Caroline 13 021 22 39 72
Terreaux 18bis 021 22 32 13

- Reproduction de plans
- Procédé à sec
- Photocopie
- Agrandissement
- Réduction
- Offset
- Vente de papiers techniques

45¹⁹³⁵
1980
ans
A VOTRE
SERVICE

B467

ARIZONA POOL

No 1 de la piscine

«Piscine intérieure thermo A. P.» – économise place et énergie!

Couverture thermique amovible par simple pression sur un bouton: sans couverture = piscine; avec couverture = danse, sport, hobby etc.

... un local - deux utilisations!

Et des frais d'exploitation réduits d'au moins 60% par rapport aux piscines intérieures conventionnelles!

BON pour doc. ☐ piscine intérieure thermo A. P. ☐ chauffage solaire pour piscines ☐ sauna

à: ARIZONA POOL, 4222 Zwingen - 061 / 89 13 13

Nom, adr.: _____ IB 49

Pers. comp.: _____

Le nouveau SIBIR est devenu plus grand. Et la note de courant plus petite d'un tiers.

Depuis toujours, bien des arguments plaident en faveur du froid SIBIR:

Le froid sans moteur.
Le froid sans bruit.
Le froid sans vibrations.
Le froid sans usure mécanique.
Le froid qui a déjà conquis quarante pays.

A présent, par contre, tous les arguments plaident en faveur du froid SIBIR:

Ce froid a plus de place. Car le nouveau grand est là.
Et ce froid coûte moins. Car, sur tous les grands de SIBIR, la consommation de courant a pu être réduite d'un tiers.
Un sensationnel perfectionnement du système par absorption: économie d'énergie par récupération d'énergie.

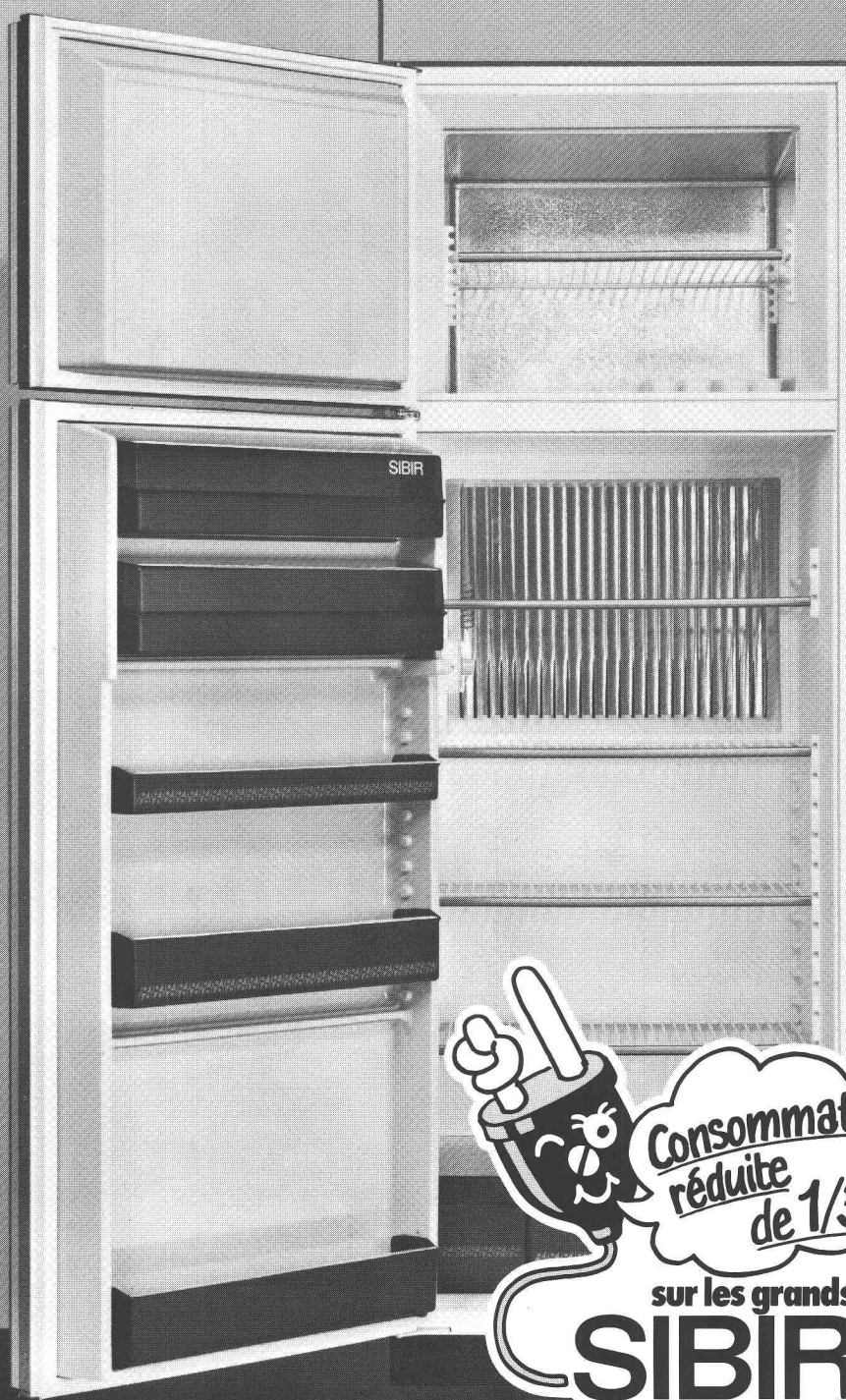
Voici le nouveau grand de SIBIR:

EG 270:

Combinaison réfrigération/surgélation avec compartiment **** de 52 litres.

Capacité de surgélation de 6 kg/24 heures.

Consommation de courant 2 kWh/24 heures.



SIBIR Kühlapparate GmbH 8952 Schlieren

SIBIR – le froid sans moteur. Mais avec une garantie de 5 ans.

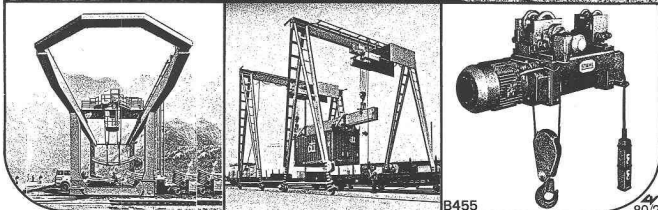
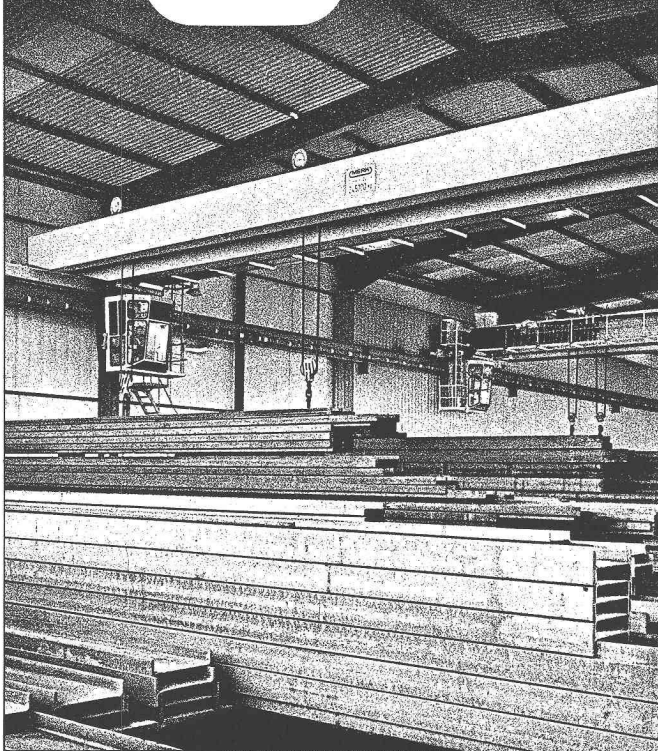
(MERK)

UN PONT ROULANT... N'IMPORTE LEQUEL?

Un pont roulant, cela ne s'achète pas comme des petits pains. Pour un investissement pareil, il vaut la peine de bien réfléchir aux points suivants: ● Le concept est-il adapté aux conditions d'emploi? Tient-il compte des impératifs techniques prévus? ● Le pont roulant est-il conçu et fait pour durer selon les dernières techniques appliquées aux engins de levage? ● Le problème de l'entretien et du service après-vente est-il bien résolu? (Savez-vous qu'un arrêt de service prolongé peut revenir plus cher que toute l'installation?) ● Le rapport prix/qualité est-il intéressant? Il faut pouvoir répondre objectivement à toutes ces questions et ne l'oubliez pas:

Les ponts roulants se suivent et ne se ressemblent pas, mais un pont roulant de MERK – ça se remarque!

MERK SA, Fabrique de machines, 8953 Dietikon,
Tél. 01/740 48 05



Suisse romande et Tessin: Oscar Mettler, ingénieur
43, av. du Grey, 1018 Lausanne, Tél. 021/36 99 20

Le plus petit compresseur
à piston à labyrinthe a un débit
de 10 à 100 m³/h

Petit, mais un vrai Sulzer

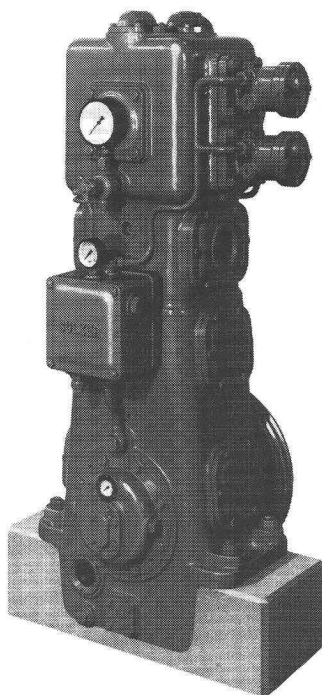
Qualité et technique Sulzer dans le plus petit compresseur à piston sec:

Les pièces mobiles dans la partie supérieure conduisant le gaz travaillent sans aucun contact, donc sans frottement. Air, azote, CO₂, oxygène, etc. peuvent ainsi être comprimés sans aucune trace d'huile. Pour les gaz toxiques et explosifs, le compresseur peut être fabriqué en exécution blindée hermétique.

Depuis plus de 40 ans, Sulzer construit des com-

presseurs à piston à labyrinthe pour des débits aspirés dépassant 10 000 m³/h et pour des pressions allant jusqu'à 250 bars et au-delà. C'est là une longue expérience dont vous tirerez profit.

Au demeurant, les petits compresseurs à piston sec sont livrables à bref délai et ne coûtent pas plus cher que ceux d'autres marques. Demandez-nous une offre détaillée.



Sulzer Frères Société Anonyme, 8401 Winterthur
Dép. 6/63, Tél. 052 81 37 72

Sulzer Frères Société Anonyme, 1001 Lausanne
Tél. 021 27 59 22

SULZER®

La compression, c'est notre domaine